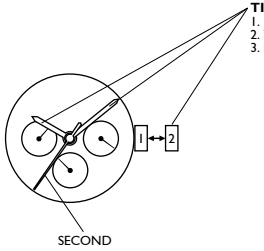
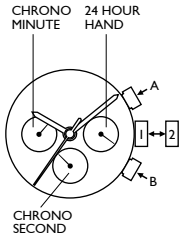
VD54
INSTRUCTION MANUAL

VD54 - 06

ENGLISH



TIME SETTING:
1. Pull crown out to position 2.
2. Turn the crown to set the desired time.
3. Return the crown to its normal position



CHRONOGRAPH OPERATION:
The chronograph can measure up to 1 hours in one second increments. Pusher A starts and stops the chrono operation. Pusher B is for reset.

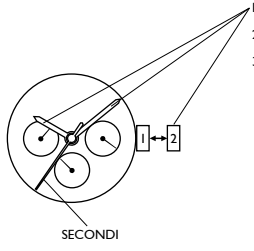
To measure elapsed or split time:
1. PRESS pusher A to start timing
2. PRESS pusher B to stop timing. The stopwatch continues to count seconds elapsed but the hands do not move.
3. PRESS pusher B again to resume timing. The hands move quickly to indicate elapsed time and continue counting.

NOTE: The hour, minute and second hands on the watch will continue to indicate the correct time while using the stopwatch.

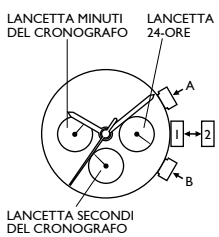
24-HOUR SUB-DIAL SETTING:
The 24-hour hand moves correspondingly with the hour and minute hands. When setting the time be sure to check that the 24-hour hand is set properly.

ADJUSTING THE CHRONOGRAPH:
1. Pull the crown to position 2.
2. Press A to reset the chronograph second hand to zero.
3. Press B to reset the chronograph minute and hour hands.
4. Reset the watch to the current time and return the crown to its normal position.

ITALIANO



IMPOSTAZIONE DELL'ORA
1. Estrarre la corona fino alla posizione 2.
2. Girare la corona ed impostare l'ora desiderata.
3. Riportare la corona alla posizione di partenza.



UTILIZZO DEL CRONOGRAFO:
Il cronografo può misurare fino a 1 ore, con incrementi di un secondo. Premere il pulsante A per attivare o disattivare la funzione. Il pilsante B serve alla misurazione per azzerare.

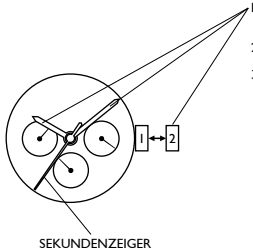
Per misurare il tempo trascorso o le frazioni di tempo:
1. PREMERE il pulsante A per avviare il cronometraggio
2. PREMERE il pulsante B per arrestare il cronometraggio. Il cronometro continua il conteggio dei secondi trascorsi, ma le lancette non si muovono.
3. PREMERE nuovamente il pulsante B per riprendere il cronometraggio. Le lancette si muovono velocemente per indicare il tempo trascorso e continuano il conteggio.

NOTA: Le lancette delle ore, dei minuti e dei secondi dell'orologio continueranno ad indicare l'ora esatta durante l'uso del cronometro.

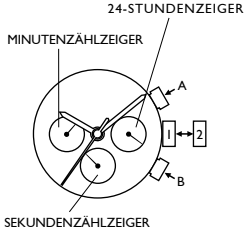
IMPOSTAZIONE DEL SOTTOQUADRANTE DELLE 24-ORE:
La lancetto delle 24-ore si sposta relativamente alle lancette delle ore e dei minuti. Quando si imposta l'ora verificare che la lancetta delle 24-ore sia impostata correttamente.

IMPOSTAZIONE DEL CRONOGRAFO:
1. Estrarre la corona fino alla posizione 2.
2. Premere a per azzerare le lancette dei secondi.
3. Premere b per azzerare le lancette dei minuti e delle ore.
4. Riportare l'orologio all'ora corrente e riportare la corona alla sua posizione iniziale.

DEUTSCH



EINSTELLEN DER UHRZEIT:
1. Ziehen Sie die Krone bis auf Position 2 heraus.
2. Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit durch Drehen der Krone ein.
3. Drücken Sie die Krone zurück auf Position 1.



BEDIENUNG DES CHRONOGRAPHEN:
1. Drücken Sie Knopf A, um den Chronographen zu starten / stoppen.
2. Drücken Sie Knopf B für die Nullstellung

Um abgelaufene Zeit oder geteilte Zeit zu messen:
1. Drücker A DRÜCKEN, um die Zeitmessung zu starten.
2. Drücker B DRÜCKEN, um die Zeitmessung zu stoppen. Die Stoppuhr zählt weiterhin die abgelaufenen Sekunden, aber die Zeiger bewegen sich nicht.
3. Drücker B DRÜCKEN, um die Zeitmessung wieder zu starten. Die Zeiger bewegen sich schnell auf die abgelaufene Zeit und zählen weiter.

ZU BEACHTEN: Bei Gebrauch der Stoppuhr geben der Stunden-, der Minuten-und der Sekundenzeiger weiterhin die richtige Zeit an.

EINSTELLEN DES KLEINEN 24-STUNDEN-ZIFFERBLATTES:
Der 24-Stundenzeiger bewegt sich entsprechend den Stunden und Minutenzeigern. Beim Einstellen der Zeit bitte darauf achten, daß der 24-Stundenzeiger richtig eingestellt ist.

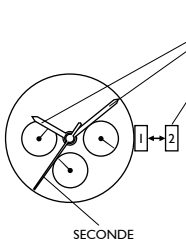
JUSTIEREN DES CHRONOGRAPHEN:
1. Zie Sie die Krone bis auf Position 2 heraus.
2. Drücken Sie Knopf A, um den Sekundenzählzeiger auf "0" zu stellen.
3. Drücken Sie Knopf B, um den Minuten-und Stundenzeiger des Chronographen auf "0" zu stellen.
4. Stellen Sie die momentane Uhrzeit ein und drücken Sie die Krone zurück auf Position 1.

- When the watch is underwater or wet, never use the pushers/ bezels, or set the time. Watch cases and metal bracelets should be rinsed throughly in fresh water after being in salt water.
- Non utilizzare mai pulsanti/ corone né impostare l'ora quando l'orologio è sott'acqua a bagnato. Si consiglia di sciacquare con acqua di rubinetto cassa e bracciale dell'orologio nel caso in cui siano stati immersi in acqua salata
- Betätigen Sie niemals die Druckknöpfe/ Einstellringe und stellen Sie niemals die Zeit ein, wenn sich die Uhr unter Wasser befindet oder naß ist. Uhrengehäuse und Metallarmbänder sollten, nachdem sie Salzwasser ausgesetzt waren, gründlich abgespült werden.
- Quand la montre est sous l'eau ou qu'elle est mouillée, n'actionnez jamais les boutons ou la couronne, ne réglez pas l'heure. Il est recommandé de rincer abondamment la montre á l'eau courante si les boîtiers et les bracelets métalliques ont été au contact de l'eau de mer.
- Cuando el reloj esté bajo el agua o se encuentre mojado, nunca oprima los botones ni ajuste la hora. Los relojes y brazaletes de metal deberán enjuagarse con abundante agua del grifo después de usarse en agua salada.
- 水中ではボタン操作、時刻合わせ、ベゼルを回転させるなどの動作は行わないでください。また時計が塩水に浸かった場合は使用後、必ず真水ですすいでください。風呂、サウナ内での着用、および放置はお避けください。高温と湿度（水分）が組合わさることにより防水機能に支障が生じる場合があります。

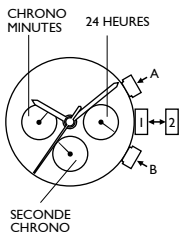
—	☒	☒	☒	☒
WATER RESISTANT	☑	☒	☒	☒
3ATM 30M (3 BAR)	☑	☑	☒	☒
5ATM 50M (5 BAR)	☑	☑	☑	☒
10ATM-20ATM 100M-200M (10-20 BAR)	☑	☑	☑	☑

- Always set the crown in the normal position / Tighten screw-lock crown completely.
- Riposizionare sempre la corona in posisizione normale / Stringere completamente la corona a vite
- Die Krone nach Handhabungen immer auf die Normalposition zurückdrücken und niemals unter Wasser herausziehen. Schraubkronen: nach jeder Handhabung die Krone unbedingt wieder festschrauben.
- La couronne doit toujours être en position normale / Serrer à fond la vis de blocage de la couronne
- Coloque la corona en su posicion habitual / Apriete por completo el cierre de la corona
- リュウズは常に通常位置に設定してください。ネジ込み式リュウズは完全に閉めた状態で着用してください。

FRANÇAIS



RÉGLAGE DE L'HEURE:
1. Tirer la couronne en position 2.
2. Tourner la couronne pour régler l'heure désirée.
3. Remettre la couronne en position normale.



UTILISATION DU CHRONOGRAPHE:
Le chrono peut compter jusqu'á 1 heures avec une précision á la seconde. Le bouton A démarre et arrête le fonctionnement du chronographe. Pousser le bouton B pour sa mise en marche.

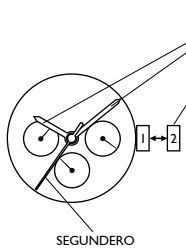
Pour mesurer le temps écoulé ou fractionné:
1. APPUYER sur le bouton-poussoir A pour déclencher le compte
2. APPUYER sur le bouton-poussoir B pour arrêter le compte. Le chronomètre continue à compter les secondes écoulées mais les aiguilles restent immobiles.
3. APPUYER à nouveau sur le bouton-poussoir B pour recommencer le compte. Les aiguilles avancent rapidement pour indiquer le temps écoulé et continuent à compter.

REMARQUE: les aiguilles des heures, des minutes et des secondes sur la montre continuent à indiquer l'heure correcte pendant que le chronomètre est utilisé.

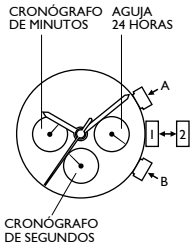
RÉGLAGE DE L'AIGUILLE DES 24 HEURES DANS LE SOUS-CADRAN:
L'aiguille des 24 heures bouge parallélement á celle des heures et des minutes. Quand vous réglez l'heure, assurez-vous que l'aiguille des 24 heures est bien réglée également.

RÉGLAGE DU CHRONOGRAPHE:
1. Tirer la couronne en position 2.
2. Presser A pour remettre à zéro l'aiguilles des secondes.
3. Presser B pour remettre à zéro les aiguilles des minutes et des heures.
4. Réfler la montre à l'heure voulue et remettre la couronne en position normale.

ESPAÑOL



AJUSTE DE LA HORA:
1. Extraiga la corona hasta la posición 2.
2. Girela hasta ajustar la hora deseada.
3. Devuelva la corona a la posición 1.



FUNCIONAMIENTO DEL CRONÓGRAFO:
1. Pulse A para poner en marcha o detener el cronógrafo.
2. Pulsar el boton B hasta que la aguja marque las 12.

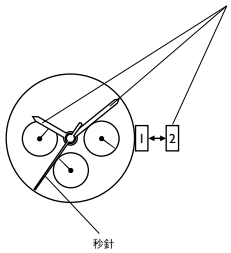
Para medir el tiempo transcurrido o fracción de tiempo:
1. EMPUJE el impulsor A para comenzar a medir
2. EMPUJE el impulsor B para detener la medición. El cronómetro continúa contando los segundos transcurridos pero las agujas no se mueven.
3. EMPUJE el impulsor B nuevamente para comenzar la cuenta. Las agujas se mueven rápidamente para indicar el tiempo transcurrido y continúan midiendo.

NOTA: Las agujas de la hora, minutos y segundos en el reloj contiuarán indicando la hora correcta mientras se usa el cronómetro.

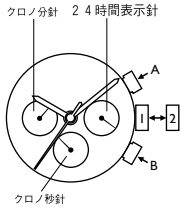
AJUSTE DE SUBCARÁTULA DE 24 HORAS:
La manecilla de 24 horas se mueve de acuerdo a las mancillas de hora y minutos. Al ajustar la hora, asegúrese de revisar que la manecilla de 24 horas esté en la posición correcta.

AJUSTE DEL CRONÓGRAFO:
1. Extraiga la corona hasta la posición 2.
2. Pulse A para reposicionar la aguja de segundos a "0".
3. Pulse B para reposicionar las agujas de hora y de minutos del cronógrafo.
4. Reajuste el reloj a la hora actual y devuelva la corona a la posición 1.

JAPANESE



時刻の設定
1．リュウズを２の位置まで引き出します。
2．リュウズを回して時分針を正しい時刻にセットします。
3．リュウズを元の位置まで押し戻します。



ストップウオッチの使用法
1秒単位１時間まで計測可能です。Aボタンを押して計測のスタートおよびストップを行います。Bボタンを押すと、クロノグラフのリセットができます。

24時間表示サブダイアルの設定
サブダイアルの２４時間表示針は、主ダイアルの時分針に順じて動きます。主ダイアルの時刻合わせをする際には、２４時間表示針で午前、午後が正しく設定されているかどうかを確認してください。

ストップウオッチ針位置の調整
1．リュウズを２の位置まで引き出します。
2．Aボタンを押すと秒針がゼロ位置に戻ります。
3．Bボタンを押すとクロノ分針とクロノ時針をリセットできます。
4．時計を正しい現在時刻に合わせてリュウズを元の位置に押し戻します。